



## DAS BLATT

Bulletin d'information du jumelage "Pliezhausen - Pays Mornantais"  
Nachrichtenblatt der Partnerschaft "Pliezhausen - Pays Mornantais"



Dezember 2021 / Décembre 2021 N° 71

### Liebe Freunde der deutsch-französischen Partnerschaft von Pays Mornantais und Pliezhausen!

Noch immer beschäftigt uns Corona und die damit verbundenen Einschränkungen, auch wenn es dank der Impfungen nun wieder deutlich besser geworden ist und wir wieder viele Freiheiten zurückbekommen haben. Sehr wichtig dabei ist die Hoffnung, dass wir uns nun in 2022 einmal wiedersehen dürfen und gemeinsam, um unsere Freundschaft pflegen und vertiefen zu dürfen.

Dabei gab es rückblickend auch eines, was besonders positiv auf Grund der Pandemie geblieben ist: viele Menschen haben in Deutschland, vermutlich auch in Frankreich, ihr Heimatland wiederentdeckt. Denn Reiseeinschränkungen motivierten Viele, auf Reisen in andere Länder zu verzichten und Urlaub im eigenen Land zu machen.

„Willst du immer weiter schweifen? Sieh, das Gute liegt so nah.“ – so schrieb einst Goethe in seinem Gedicht „Erinnerung“. Diese Erfahrung haben auch wir als Partnerschaftskomitee gemacht, weshalb in dieser Ausgabe schöne Plätze der Teilorte von Pliezhausen vorstellen wollen. Viel Spaß beim Lesen!



*Heimat / La patrie*

### Chers amis du jumelage franco-allemand du Pays Mornantais et de Pliezhausen !

Nous sommes toujours préoccupés par la maladie de Corona et les restrictions qui y sont liées, même si la situation s'est nettement améliorée grâce aux vaccinations et que nous avons retrouvé de nombreuses libertés. L'espoir est très important que nous puissions nous revoir en 2022 et que nous puissions entretenir et approfondir notre amitié.

Rétrospectivement, il y a une chose qui est restée particulièrement positive en raison de la pandémie : de nombreuses personnes ont redécouvert leur pays d'origine en Allemagne, et probablement aussi en France. En effet, les restrictions de voyage ont motivé de nombreuses personnes à renoncer à des voyages dans d'autres pays et à prendre des vacances dans leur propre pays.

"Tu veux continuer à vagabonder ? Regarde, le bien est si proche." - écrivait jadis Goethe dans son poème "Souvenirs". Nous avons également fait cette expérience en tant que comité de jumelage, c'est pourquoi ce numéro présente les plus beaux endroits de Pliezhausen. Bonne lecture !

#### Inhalt

- Wir stellen vor: Unsere Lieblingsplätze von Pliezhausen
- Personen aus Pliezhausen: Interview mit dem Pliezhäuser Autor Michael Krug
- Gewusst wie! – Deutsch-französische Redewendungen
- Ankündigungen

#### Sommaire

- Nous vous présentons : Nos endroits préférés de Pliezhausen
- Personnes de Pliezhausen : Interview avec l'auteur de Pliezhausen Michael Krug
- Savoir comment ! - Expressions franco-allemandes
- Annonces

#### **Redaktionskomitee Pliezhausen**

Harald Schnell +49(0)7127/934041 harald.schnell at gmx.de  
Dorothea Vollmer-Jeggle +49(0)7127/887946  
Dorothea.VollmerJeggle at gmx.de  
Gemeinde Pliezhausen - Marktplatz 1  
D- 72124 PLIEZHAUSEN  
<http://www.pliezhausen.de>

#### **Comité de rédaction Pays Mornantais**

Christelle Doy +33(0)601171499 christelledoy at gmail.com  
Virginie Lassablière +33(0)478440578 vlassabliere at gmail.com  
Sabine Ruinet, Vincent Hochstädter  
Communauté de communes  
Le Clos rnereau 50, avenue du Pays Mornantais, CS 40107  
F-69440 MORNANT

**Wir stellen vor:  
Unsere Lieblingsplätze von Pliezhausen**

Natürlich kennen viele von Ihnen das kleine und überschaubare Pliezhausen mit seinen vier Teilorten „Pliezhausen“, „Rübgarten“, „Dörnach“ und „Gniebel“, schon allein deshalb, weil natürlich wir Deutschen hier leben und Sie, liebe Franzosen, hier zu Besuch waren. Und dennoch vergisst man im Alltag manches Mal, welche reizvolle Plätze es hier gibt.



Pliezhausen: Rathausplatz / Place de la mairie



Dörnach: Backhaus / Fournil

„Pliezhausen ist eine Gemeinde in Baden-Württemberg, etwa acht Kilometer nördlich der Kreisstadt Reutlingen gelegen. Sie gehört zur Region Neckar-Alb und zur europäischen Metropolregion Stuttgart.“, so der Eintrag in Wikipedia. Derzeit leben hier etwa 9.800 Menschen auf einer Fläche von ca. 17 km<sup>2</sup>. In Urkunden wurde Pliezhausen erstmals unter dem Namen „Plidolfeshusin“ im Jahr 1092 erwähnt.



Pliezhausen 1683/1685 im Kieserschen Forstlagerbuch

**Nous vous présentons :  
Nos endroits préférés de Pliezhausen**

Bien sûr, beaucoup d'entre vous connaissent la petite ville de Pliezhausen avec ses quatre quartiers "Pliezhausen", "Rübgarten", "Dörnach" et "Gniebel", ne serait-ce que parce que les Allemands y vivent ou que les Français s'y sont rendus. Et pourtant, dans la vie de tous les jours, on oublie parfois les endroits charmants qui se trouvent ici.



Rübgarten: Schloss und Kirche / Chateau et église



Gniebel: Backhaus / Fournil

"Pliezhausen est une commune du Bade-Wurtemberg, située à environ huit kilomètres au nord du chef-lieu de district Reutlingen. Elle fait partie de la région Neckar-Alb et de la région métropolitaine européenne de Stuttgart", selon Wikipedia. Actuellement, environ 9.800 personnes y vivent sur une superficie d'environ 17 km<sup>2</sup>. Pliezhausen a été mentionnée pour la première fois dans des documents sous le nom de "Plidolfeshusin" en 1092.



Lage von Pliezhausen in Baden-Württemberg

Position de Pliezhausen dans le Bade-Wurtemberg

Besucht man nun Pliezhausen, so sollte man folgendes unbedingt sehen:

- Zwei-Eichen-Turm mit wundervoller Aussicht über das gesamte Umland
- Dorfmuseum mit Blick in die Vergangenheit
- Backhäuser der Ortsteile
- Obstsorten-Museum
- An der evangelischen St. Martinskirche eingemauerte antike Figur, die den römischen Gott Mercurius darstellt

Und natürlich die lebendige, intakte Natur und reizvolle Landschaft, die Pliezhausen umgibt. Zahlreiche Wege laden zum gemütlichen Spazieren, Wandern, Radfahren und Genießen ein. Der nahegelegene Naturpark Schönbuch, das Landschaftsschutzgebiet im Reichenbachtal bei Rübgarten und das Neckartal sind dabei besonders beliebte und reizvolle Ziele.

Vor diesem Hintergrund möchte Ihnen Mitglieder des deutsch-französischen Partnerschaftskomitees ein paar persönliche Lieblings-Plätze vorstellen:



Zwei-Eichen-Turm / Tour des deux chênes avec belles vues vers le sud

#### **Dorothea Vollmer-Jeggle:**

*„Den Horizont erweitern – im übertragenen Sinne! Dieser Platz am Rande vom Wohngebiet Baumsatz in Pliezhausen weitet den Blick! Ein langer Arbeitstag ist vorbei und die Gedanken kreisen noch um ein Problem, dann wird es Zeit für eine Runde im Laufschrift oder etwas ruhiger, für einen Spaziergang. Dieser Ausblick auf den Hausberg von Reutlingen, die Achalm hat zu jeder Jahreszeit seine ganz besonderen Reize. Einfach mal kurz innehalten auf dem Feldweg, der den Reitstall mit der Kreisstraße nach Gniebel verbindet. Egal, ob der Nebel wabert oder das Getreide hochsteht – hier komme ich zur inneren Ruhe. Mein ganz spezieller Wohlfühlort in meiner Heimat Pliezhausen.“*

Si vous visitez Pliezhausen, voici ce que vous devez absolument voir :

- La tour des deux chênes avec une vue magnifique sur toute la région.
- Musée du village avec un regard sur le passé
- Fours à pain des quartiers
- Musée des fruits variés
- Figure antique murée dans l'église évangélique Saint-Martin, représentant le dieu romain Mercurius

Et bien sûr, la nature vivante et intacte et le paysage charmant qui entourent Pliezhausen. De nombreux chemins invitent à la promenade, à la randonnée, au vélo et à la détente. Le parc naturel de Schönbuch tout proche, la réserve naturelle de la vallée du Reichenbach près de Rübgarten et la vallée du Neckar sont des destinations particulièrement appréciées et attrayantes.

Dans ce contexte, le comité de jumelage franco-allemand souhaite vous présenter quelques-uns de ses lieux préférés :



Treffen des deutsch-französischen Partnerschaftskomitees von Pliezhausen im Sportstadion / Réunion du comité de jumelage franco-allemand de Pliezhausen au stade de sport

#### **Dorothea Vollmer-Jeggle:**

*"Elargir l'horizon" - au sens figuré ! Cet espace situé en bordure de la zone résidentielle de Baumsatz à Pliezhausen élargit le regard ! Une longue journée de travail est terminée et les pensées tournent encore autour d'un problème, il est alors temps de faire un tour au pas de course ou, plus tranquillement, de se promener. Cette vue sur la montagne de Reutlingen, l'Achalm, a un charme particulier en toute saison. Il suffit de s'arrêter un instant sur le chemin de terre qui relie le centre équestre à la route départementale menant à Gniebel. Peu importe si le brouillard flotte ou si les céréales sont hautes - ici, je retrouve le calme intérieur. Mon lieu de bien-être très spécial dans ma région natale de Pliezhausen".*



Blick auf die schwäbische Alb



Vue sur le Jura souabe

**Harri Schnell**

*„Tatsächlich ist Pliezhausen ein wundervoller Ort zum Leben und es gäbe viele Plätze zu erwähnen. Besonders schöne Erinnerungen habe ich aber an unser 20-jähriges deutsch-französische Jubiläum im Jahr 2019, das wir unter anderem mit einem schwäbisch-französischen Markt gefeiert haben, und zwar auf dem romantischen Platz am Dorfmuseum. An diesem Tag schien dort die Sonne, es gab leckere „Dinette“, Wein, Schnaps und Gegrilltes, tolle Live-Musik und vor allem liebevolle, freundliche Menschen. Allein deshalb ein Platz, an den ich immer gerne zurückkehre.“*

**Harri Schnell:**

*"En effet, Pliezhausen est un endroit merveilleux pour vivre et il y aurait beaucoup d'endroits à mentionner. Mais je garde un souvenir particulièrement beau de notre 20e anniversaire franco-allemand en 2019, que nous avons fêté entre autres avec un marché franco-souabe, sur la place romantique du musée du village. Ce jour-là, le soleil brillait, il y avait de délicieuses "Dinette", du vin, de l'eau-de-vie et des grillades, de la bonne musique live et surtout des gens aimants et sympathiques. Rien que pour cela, c'est un endroit où je reviens toujours avec plaisir".*



Der Platz des Dorfmuseums mit Erinnerungen an das 20-jährige Jubiläum im Jahr 2019



La place du musée du village avec des souvenirs du 20e anniversaire en 2019

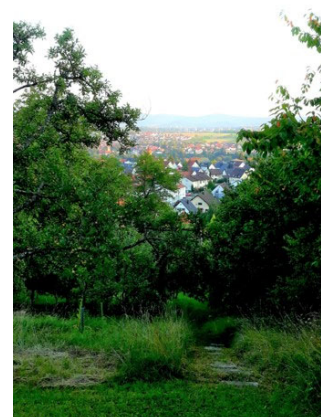
**Petra Schrof:**

*„Dieser Platz ist unser Garten über den Dächern von Pliezhausen. Dort kann man wunderbar sitzen und entspannen. Natürlich auch zum Pflegen und zum Ernten von diversen Obstsorten. Auch für gemütliche kleine Feste bestens geeignet.“*



**Petra Schrof:**

*"Cette place est notre jardin sur les toits de Pliezhausen. On peut s'y asseoir et s'y détendre. Bien sûr, on peut aussi y cultiver et récolter diverses variétés de fruits. C'est aussi l'endroit idéal pour organiser de petites fêtes conviviales. "*



**Elfriede Gabernowitz:**

*„Gerade im Herbst zeigt sich die Region von Pliezhausen von seiner schönsten Seite. Der Blick von den Höhen von Pliezhausen hinab ins nebelverhangene Pliezhausen, der Kirchturm der St. Martins-Kirche gerade noch sichtbar und am Horizont die Gipfel der schwäbischen Alb!“*



*"C'est justement en automne que la région de Pliezhausen se montre sous son plus beau jour. La vue qui descend des hauteurs de Pliezhausen vers la ville embrumée de Pliezhausen, le clocher de l'église Saint-Martin tout juste visible et, à l'horizon, les sommets du Jura souabe !"*

Vielleicht haben jetzt auch Sie, liebe Leser, Lust einmal zu uns nach Pliezhausen zu kommen . Wir würden uns sehr freuen! – Machen Sie einen Spaziergang durch unsere Teilort Rübgarten, Gniebel, Dörnach und Pliezhausen. Und vergessen Sie nicht, auch unsere kulinarischen Überraschungen zu genießen: Butter-Brezel, schwäbische Schwarzwurst und Gerauchte, Spätzel und Zwiebelrostbraten, unsere Äpfel, unseren Wein und Schnaps. Hier lebt man wie „Gott in Frankreich“, so ein deutsches Sprichwort! – Herzlich willkommen!

Peut-être que vous aussi, chers lecteurs, aurez envie de venir nous voir à Pliezhausen. Nous en serions très heureux ! - Promenez-vous dans nos villages de Rübgarten, Gniebel, Dörnach et Pliezhausen. Et n'oubliez pas de profiter de nos surprises culinaires : Bretzels au beurre, saucisses noires souabes et fumées, « Spätzle » et rôti de porc aux oignons, nos pommes, notre vin et notre eau-de-vie. Ici, on vit comme "Dieu en France", selon un proverbe allemand ! - Soyez les bienvenus !

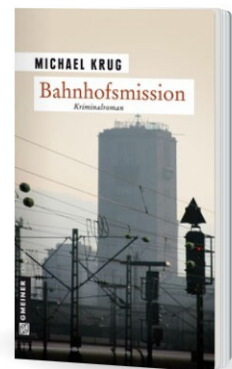
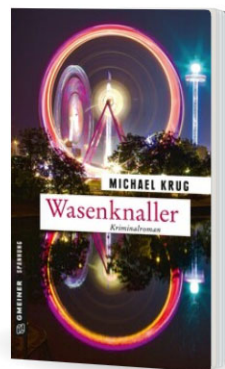


***Zum Schluss wünscht das Partnerschaftskomitee allen nun noch eine schöne Zeit und vor allem ein schönes 2022!***

***Pour terminer, le comité de jumelage vous souhaite une bonne et surtout une belle année 2022 !***

**Lasst uns plaudern ...**  
**... heute mit dem Pliezhäuser Autor von**  
**Regional-Krimis - Michael Krug**

„Es sind die Begegnungen mit Menschen, die das Leben lebenswert machen.“ So sagte einst der französische Erzähler Guy de Maupassant. Und er hat Recht, weshalb wir hier künftig regelmäßig Pliezhäuser zu Wort kommen lassen wollen. Heute sprechen wir mit dem Autor von Regional-Kriminalromanen Michael Krug.



Michael Krug im Einsatz / ... en action !

**Bavardons ... aujourd'hui avec**  
**l'auteur de Pliezhäuser Michael Krug,**  
**auteur de romans policiers régionaux**

"Ce sont les rencontres avec les gens qui rendent la vie digne d'être vécue". C'est ce qu'a dit un jour le conteur français Guy de Maupassant. Et il avait raison, c'est pourquoi nous souhaitons à l'avenir donner régulièrement la parole à des gens de Pliezhäuser. Aujourd'hui, nous bavardons avec l'auteur de romans policiers régionaux Michael Krug.

Lieber Michael Krug! Es freut uns außerordentlich heute ein Gespräch mit einem Autor von Kriminalromanen sprechen zu dürfen, der bereits seit über 30 Jahren in Pliezhäuser lebt. Wie sind Sie denn auf die Idee gekommen Kriminalromane zu schreiben, die hier in der Region spielen?

*Letztlich war es einfach die Lust, wieder mehr zu schreiben. Als langjähriger Geschäftsführer eines auf Fragen der Abfall- und Umweltschutz-Gesetzgebung sowie Urheberrechtsabgaben spezialisierten Beratungsunternehmens kam ich einfach nicht mehr dazu. Dabei hatte Schreiben lange Jahre mein Berufsleben geprägt: zunächst als Journalist bei der Stuttgarter Zeitung, dann als Pressesprecher bei Hewlett-Packard und auch noch in den ersten Jahren meiner Selbstständigkeit. Außerdem liest meine Frau gerne Krimis: Und ich schreibe sie jetzt und freue mich, wenn ich dadurch die Menschen unterhalten kann.*

Sprechen wir nun über Ihre bisher erschienen Bücher?

*Mein erster Roman „Bahnhofsmission“ erhielt durch baubedingte Umwege durch die Katakomben des Stuttgarter Bahnhofs, die meine Phantasie anregten, seinen Anstoß. Als regelmäßiger Bahnreisender war ich oft auf dem Bahnhof, und es kam mir die Idee, dass hier auch etwas Abgründiges passieren könnte. Letztlich ein Mord. Und als ehemaliger Journalist war*

Cher Michael Krug ! Nous sommes très heureux de pouvoir nous entretenir aujourd'hui avec un auteur de romans policiers qui vit depuis plus de 30 ans à Pliezhäuser. Comment vous est venue l'idée d'écrire des romans policiers qui se déroulent dans la région ?

*En fin de compte, c'était simplement l'envie d'écrire à nouveau. Et comme directeur d'une entreprise de conseil spécialisée dans les questions de législation sur les déchets et la protection de l'environnement ainsi que dans les droits d'auteur, je n'avais tout simplement plus le temps d'écrire. Pourtant, l'écriture a marqué ma vie professionnelle pendant de longues années : d'abord comme journaliste au Stuttgarter Zeitung, puis comme attaché de presse chez Hewlett-Packard et encore pendant les premières années de mon activité indépendante. En outre, ma femme aime lire des romans policiers : je les écris maintenant et je suis heureux de pouvoir divertir les gens.*

Parlez-nous de vos livres publiés jusqu'à présent ?

*Mon premier roman, "Bahnhofsmission", a reçu son impulsion grâce à des détours dans les catacombes de la gare de Stuttgart, dus aux travaux, qui ont stimulé mon imagination. En tant que voyageur régulier en train, je me rendais souvent à la gare et il m'est venu à l'idée que quelque chose d'abysal pouvait aussi s'y produire. En fin de compte, un meurtre. Et en tant*

*mir klar, dass hier ein solcher, namens JJ Palm, zusammen mit dem Kommissar, Herbert Bolz, auf Verbrecherjagd gehen muss. Daneben sind es immer aktuelle Tagesthemen, die mich beim Schreiben anregen. Die öffentliche Diskussion um das Projekt Stuttgart 21 war das im Fall der „Bahnhofsmission“. Da es später zu den heftigen Protesten kam, hat das sicher die Auflage gesteigert. Im zweiten Roman „Henkerspiel“ geht es beispielsweise um die Kirche und Priester, die der Geldwäsche und eines nicht ganz tadellosen Lebenswandels bezichtigt werden. In meinem dritten Band „Wasenknaller“ steht das 200-Jahr-Feier des Cannstatter Wasen im Mittelpunkt. Der eingeladene Ministerpräsident des Landes erhält er eine Morddrohung, wobei die Sicherheitsbehörden rätseln, ob es sich um eine erstzunehmende Drohung oder ein Ablenkungsmanöver von rivalisierenden Banden handelt. Hier stellt sich die Frage, ob der Landesvater überleben wird. – In allen Romanen sind die Personen und Handlungen aber frei erfunden, spielen aber immer im Großraum Stuttgart.*

Wie muss man sich als Autor vorbereiten, um ein solches Buch zu schreiben zu können? Und wie sieht die Arbeit des Schreibens denn aus?

*Das wichtigste ist natürlich die Grund-Idee für die Geschichte, die ich – wie bereits erwähnt – aus dem realen Leben und aktuellen Ereignissen gewinne. Dann beginnt die detaillierte Recherche. Besonders wichtig bei Regionalkrimis sind die Details der Stadt, in der die fiktive Handlung spielt, wie etwa Straßennamen, denn sie kennt der Leser. Die Schreibe selbst findet dann immer in der Freizeit bei mir zu Hause oder auf Reisen im Zug statt, wann immer ich dazu Zeit und Muße habe. Und irgendwann ist die Geschichte dann fertig.*

Könnten Sie sich vorstellen, einen Ihrer Romane auch in Pliezhausen oder alternativ in unserer Partner-Gemeinde Pays mornantais anzusiedeln? Wie könnte ein solcher Roman dann aussehen und wo würde der Höhepunkt des Romans stattfinden?

*Darüber habe ich noch gar nicht nachgedacht, erscheint mir aber durchaus eine interessante Idee. Tolle Plätze, auf denen etwas im Verborgenen passieren könnte, gibt es in Pliezhausen ja durchaus. So beispielsweise am Zwei-Eichen-Turm, am oder im Dorfmuseum, auf dem alten Friedhof oder vielleicht nachts im Rathaus.*

Würden Sie selbst gerne im richtigen Leben kriminalistisch tätig sein und derartige Fälle lösen?

*Bei manchem Fernsehkrimi denke ich, ich sollte im nächsten Leben Kriminalkommissar werden. In der*

*qu'ancien journaliste, il était clair pour moi qu'un tel homme, JJ Palm, devait partir à la chasse au crime avec le commissaire Herbert Bolz. En outre, ce sont toujours les sujets d'actualité qui me stimulent dans l'écriture. Le débat public autour du projet Stuttgart 21 a été le cas de la " Bahnhofsmission ". Comme il y a eu par la suite de violentes protestations, cela a certainement augmenté le tirage. Dans le deuxième roman "Henkerspiel", il est par exemple question de l'Église et de prêtres accusés de blanchiment d'argent et d'un mode de vie pas tout à fait irréprochable. Dans mon troisième tome, "Wasenknaller", la célébration du bicentenaire de la fête foraine, le « Wasen de Cannstatt » est au centre de l'histoire. Le ministre-président du Land, invité, reçoit une menace de mort, les services de sécurité se demandant s'il s'agit d'une menace à prendre au premier degré ou d'une manœuvre de diversion de la part de bandes rivales. On peut se demander si le père de la nation survivra. - Dans tous les romans, les personnages et les actions sont fictifs, mais se déroulent toujours dans la région de Stuttgart.*

Comment doit-on se préparer en tant qu'auteur pour pouvoir écrire un tel livre ? Et en quoi consiste le travail d'écriture ?

*Le plus important est bien sûr l'idée de base de l'histoire, que je tire - comme je l'ai déjà dit - de la vie réelle et des événements actuels. Ensuite commence la recherche détaillée. Les détails de la ville dans laquelle se déroule l'intrigue fictive, comme les noms de rue, sont particulièrement importants pour les polars régionaux, car le lecteur les connaît. Le travail d'écriture lui-même a toujours lieu pendant mon temps libre, chez moi ou en voyage dans le train, dès que j'en ai le temps et le loisir. Et à un moment donné, l'histoire est terminée.*

Pourriez-vous envisager de situer l'un de vos romans à Pliezhausen ou, à défaut, dans notre commune partenaire du Pays mornantais ? A quoi pourrait ressembler un tel roman et où se déroulerait le point culminant du roman ?

*Je n'y ai pas encore réfléchi, mais cela me semble être une idée intéressante. Il existe en effet à Pliezhausen de beaux endroits où il pourrait se passer quelque chose en cachette. Par exemple à la tour des deux chênes, au ou dans le musée du village, dans l'ancien cimetière ou peut-être la nuit à la mairie.*

Aimeriez-vous être criminologue dans la vie réelle et résoudre ce genre d'affaires ?

*En regardant des séries policières à la télévision, je me dis que je devrais devenir inspecteur de police dans ma*

*Wirklichkeit sieht so ein Job wahrscheinlich anders aus. Aber reizen würde mich so etwas ganz bestimmt.*

Sie leben nun bereits seit 30 Jahren in Pliezhausen. Was schätzen Sie besonders an dieser kleinen Gemeinde mit seinen vier Teilorten?

*Kleine Gemeinde klingt sehr nach Provinz. In der Tat sind meine Frau und ich von unserer Gemütslage her keine Großstädter. Die Anonymität einer Großstadt widerstrebt uns. In Pliezhausen kennen wir unsere Nachbarn und leben mit ihnen. Das war auch vor Jahren entscheidend, als wir nochmals ein neues Haus bauten. Es entstand dann genau gegenüber dem alten. Außerdem hat die Gemeinde für ihre Größe sehr viele und attraktive Angebote für die Bürger.*

Gibt es noch einen kleinen Tipp, den Sie unseren Lesern bzw. dem deutsch-französischem Partnerschaftskomitees mit auf dem Weg geben wollen?

*Da wir hier von Büchern sprechen: warum nicht mal eine deutsch-französische Autorenlesung? Eventuell umrahmt von Live-Musik? Sicher gibt es im Pays Mornantais auch Frauen und Männer, die literarische Texte verfassen und veröffentlichen.*

Herzlichen Dank für das Gespräch.

*prochaine vie. Mais dans la réalité, un tel travail es différent. Mais cela m'intéresserait certainement.*

Vous vivez à Pliezhausen depuis 30 ans déjà. Qu'appréciez-vous particulièrement dans cette petite commune avec ses quatre quartiers ?

*Une petite commune, ça fait très province. En effet, ma femme et moi ne sommes pas des citadins. L'anonymat d'une grande ville nous répugne. A Pliezhausen, nous connaissons nos voisins et vivons avec eux. Cela a également été décisif il y a quelques années, lorsque nous avons construit une nouvelle maison. Elle a été construite juste en face de l'ancienne. De plus, la commune a beaucoup d'offres attrayantes pour ses habitants, compte tenu de sa taille.*

Y a-t-il encore un petit conseil que vous aimeriez donner à nos lecteurs ou au comité de jumelage franco-allemand ?

*Puisque nous parlons de livres, pourquoi ne pas organiser une lecture d'auteur franco-allemande ? Éventuellement encadrée par de la musique live ? Il y a certainement dans le Pays Mornantais des femmes et des hommes qui écrivent et publient des textes littéraires.*

Merci beaucoup pour cet entretien.

### **Gewusst wie! – Deutsch-französische Redewendungen**

Falls Sie Ihr Französisch etwas aufbessern wollen. Hier ein paar umgangssprachliche und witzige Redewendungen.

- Heute Abend lassen wir es krachen.
- Sie redet wie ein Wasserfall.
- Du hast mir das Wasser abgegraben.
- Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.



### **Savoir comment ! - Expressions franco-allemandes**

Si vous souhaitez améliorer votre français. Voici quelques expressions amusantes du langage familier.

- Ce soir on va s'éclater !
- C'est un vrai moulin à parole, celle-là!
- Tu m'as coupé l'herbe sous le pied.
- Les chiens ne font pas des chats.

### **Ankündigungen:**

Liebe Pliezhäuser! - Leiden Sie unter Reisefieber? Wir hätten da was für Sie: Eine Reise zu unseren Freunden ins Pays Mornantais an Himmelfahrt 2022 (26. bis 29. Mai 2022). Die Nebenwirkungen sind schöne Begegnungen, neue Freunde, inspirierende Eindrücke und viel Spaß. Lassen Sie es uns wissen, ob wir Sie auf die Teilnehmerliste setzen dürfen. Ganz einfach an E-Mail: [partnerschaftskomitee@gmx.de](mailto:partnerschaftskomitee@gmx.de) .

### **Annonces:**

Chers citoyens de Pliezhausen ! - Vous souffrez de la fièvre du voyage ? Nous avons quelque chose pour vous : un voyage chez nos amis du Pays Mornantais à l'Ascension 2022 (du 26 au 29 mai 2022). Les effets secondaires sont de belles rencontres, de nouveaux amis, des impressions inspirantes et beaucoup de plaisir. Faites-nous savoir si nous pouvons vous inscrire sur la liste des participants. Tout simplement en envoyant un e-mail à : [partnerschaftskomitee@gmx.de](mailto:partnerschaftskomitee@gmx.de) .

**Bis zum nächsten Mal ! --- A la prochaine !**